

donde dice que Dios no era conocido sino de Abraham y de su familia.

En tanto que los Argonautas andaban sobre el Egipto, se hallaron interrumpidos por un prodigio que Juno hizo ¹. Indicóles una llama celeste el camino que debían seguir; bogaban á toda vela; y esta llama celestial acompañada de un viento favorable no les faltaron hasta que, habiendo atravesado todo el mar del Ponto, estuvieron en el Danubio.

Aquí está ya la imitación de la columna de llama durante la noche, y de nubes durante el día, que guiaba en las vastas soledades del desierto á los Israelitas ², según lo había pedido Moisés á Dios.

Sin embargo los Colcos, mandados por Absirto, hijo del rey Æeto ³, después de haber atrave-

¹ *Juno prodigio monstravit Minyis viam; ducebatur tractus flammæ celestis quod verum erat iter, et læti velis passis mare incurrebant. Flatus vero et celestis, fulgur flammæ mansit donec magnum Istri fluentum essent invecit, etc.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 502.

² Números, cap. 4, v. 44.

³ *Colchorum alii quibus præerat Absyrtus, Cyaneas ponti rupes pervadebant, et quæ Istrus vergit in mare venerunt; et transitum intersepierunt.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 528.

El Scholiastico de Apolonio y Estrabon, lib. 1 de su *Geografía*,

sado las rocas Cyaneas y el Ponto, llegaron á una pequeña isla cerca de una de las bocas del Danubio que subieron. Entraron en el mar Adriático, de cuya entrada se apoderaron para que los Argonautas que debían pasar por allí no se les pudieran escapar. Como estos que venían detrás de ellos, no podían evitar el venir á las manos con ellos, Jason, durante una tregua en que se convino, dió de puñaladas en la oscuridad á Absirto ¹, que venía á consultar con Medea; y después de algunas expiaciones, cubrió el cuerpo con tierra ². Los Argonautas mataron á todos los que venían en el navío de Absirto ³ y aprovechándose de la noche se internaron en el mar á fuerza de remo, y llegaron á la isla Electrida,

cap. 55, dicen que la tradición enseñaba había existido antiguamente un canal de comunicación del Danubio con el mar Adriático, del que no había rastro en su tiempo.

¹ *Jason è latebrâ irruens elato manu gladio Absyrtum mactat, etc.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 528.

² *Tum Jason primitiis cadaveris obstruncatis, etc. Ut fas est percussori clandestinam expiat cadem, et obruit humo cadaver.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 480.

³ *Heroes Colchorum stragem fecerunt, deinde incubuerunt assidue remis, donec in Electridem aspirarent insulam omnium postremam prope flumen Eridanum.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 430.

cerca del sitio donde desagua el Po. No sabiendo los Colcos qué partido tomar, despues de la pérdida de su príncipe, y no atreviéndose á volver á la presencia de su rey exponiéndose á su enojo, se dispersaron por las islas en las tierras vecinas á la Iliria y de las fronteras de Epiro cerca de los montes Ceraunianos ¹.

La fábula que confunde y altera la historia, y que ha querido traer sus heroes á su pais, ha copiado aquí que los Egipcios persiguieron á los Israelitas hasta las orillas del mar Rojo ², donde pensaron no podían escapárseles, situados entre el mar y el poderoso ejército de los Egipcios, lo que fué causa de que los mismos Israelitas se contaran por perdidos. Los Egipcios que no habian querido publicar sinceramente la noticia de la muerte de sus hijos y del hijo del rey, llegada la vispera de la partida de los Israelitas, ni el paso milagroso de este pueblo, ni la pérdida de Faraon y de todo su ejército con él en los abismos de las aguas, habian dado lugar, por sus

¹ *Reliqui Colchi, iram Aëæ veriti, patriam horruerunt, et illic aliis aliis appulsi habitatum ierunt, quidam illas tenuerunt insulas ubi habent ab Absyrto nomen.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 480.

² Exodo, cap. 14.

ficciones, á decir que el hijo del rey habia sido sorprendido por traicion y muerto por el pueblo que perseguia, que esta muerte habia puesto á los Egipcios en derrota, y los habia obligado á dispersarse, y establecerse en diversos paises, porque no se atrevían á volver al suyo.

Los Argonautas proseguian libremente su camino, y abordaron al pais de los Hileos en la Liburnia que hace parte de la Iliria, hoy Croacia. Vieron muchas islas del mar Jonio, las de Corcira, Malta y Nimfea donde se dijo reinara Calipso ¹. Fueron sorprendidos por una tempestad espantosa, de modo que pensaron perecer; oyeron una voz clara que saliendo del poste de Dodona, puesto por Minerva en medio del navio, les anunció el enojo de Júpiter por el asesinato de Absirto ² y les pronosticó que nunca se

¹ *Coreyram, exinde Melitam et Nymphæam ubi regina Calypso sedet.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 571 et seq.

² *Irâ Jovis ob caedem Absyrti excitata sunt procellæ... Subitum clamat articulatè loquax cavæ navis lignum, quod mediam ad carinam Minerva ex Dodonæa aptaverat quercu, et non evasuros cecinit, nisi Circe immane Absyrti parricidium piaverit.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 580.

Dat vocem concita fagus

Argolica Pallas secuit quam diva bipenni, etc.

Atque utinam colfisa et perdita dudum

Cyaneis petris Euxini in fluctibus essem? etc.

verian libres de peligros en su navegacion larga, si no expiaban este parricidio inhumano por medio de Circe ¹ ante quien, habiendo implorado el socorro del cielo Castor y Polux, debian guiarlos.

Estas son imitaciones del enojo y de las amenazas de Dios contra los Israelitas, por sus crímenes, sus murmuraciones y rebeliones ², con los medios de alcanzar el perdón y de excitar la clemencia de Dios irritado por medio de las súplicas é intercesion de Moises y Josué: estos por las expiaciones que Dios les ordenaba, mitigaban su ira, y despues, socorridos por el cielo, guiaban á este pueblo con toda felicidad y gloria por en medio de un pais enemigo y de peligros espantosos.

La voz del poste que estaba en medio del na-

*Me fera semper Erynnis,
Absyrti effuso cognati sava cruore,
Insequitur neque vos patriis succedere tectis
Fas est pollutos, etc.
Ni prius invisum maleæ in litore justa
Purgetis per sacra nefas, etc.*

ORPHEUS, Argonaut.

¹ *Vias ergo Auxonium ad mare Deos orient, in quo sint
Circem inventuri Persæ Solisque filiam, etc.* APOLLONIUS.

² En muchos lugares del Exodo en tiempo de Moises, y Josué, cap. 7, v. 42 y 45.

vio de los Argonautas, y que les profetisaba lo que tenian que temer y les enseñaba lo que debian hacer, es una copia, segun se ha observado ya, del propiciatorio que estaba encima del arca ¹, y desde donde hablaba Dios á los Israelitas, dándoles sus órdenes.

El navio, conducido por los dos hermanos Castor y Polux, es llevado por el camino que acaban de andar, hasta el Pó, donde se ha fingido que habia sido precipitado Faeton del carro de su padre ², por el rayo de Júpiter. Esta fábula de Faeton está tomada tambien del libro de Moises, como se hará ver en otra parte (art. XXXII). Habiendo los Argonautas ganado el Ródano ³, fueron llevados desde allí al estrecho y hasta la

¹ Exodo, cap. 5.

² *Orantibus illis, sic procurrit navis ut in ipsum Eridani penetrarent fluxum in quem Phaeton, APOLLONIUS, lib. IV, v. 600.*

³ *Exinde in altum Rhodani fluentum invehuntur, et atereabantur versus Oceani Sinum, in quem imprudentes erant illapsuri, unde neque redire, neque servari quærissent; verum Juno intonuit, ac tandem invenerunt viam, etc. In Stachades evaserunt insulas, et pernavigato Pelago Auxonio litus Hetruscum contuente, in inclytum Eteæ portum appulerunt, ibi in Circem incidunt, que ipsos lustrat libamentis sacrisque, etc.* APOLLONIUS, lib. IV, à v. 427 usque ad 740 et seq.

entrada del Oceano, desde donde no hubieran podido venir y salvarse; pero Juno los detuvo dando un gran grito y los llevó á las costas de los Celtas y de los Ligurianos. Pasaron por las islas de Provenza; desde allí ganaron las costas del mar de Toscana, y llegaron al puerto de Æea, morada de la famosa Circe, hermana de Æeto, rey de Colchos, donde se purificaron con las expiaciones correspondientes.

Carreras, extravíos, vueltas, que no son ni creíbles, ni posibles, por los que la fábula ha querido imitar lo largo, las vueltas y dificultades del viage de los Israelitas, sobre todo en el Desierto, y los peligros de que tantas veces se vieron preservados por efectos sensibles de la omnipotencia de Dios. La fábula no ha querido omitir las expiaciones solemnes prescritas en la ley de Moises, y practicadas en muchas ocasiones para purificar al pueblo que habia irritado á Dios, y que se habia manchado con crímenes y rebeliones contra él.

Juno, por el auxilio de Eolo, los llevó rápida y felizmente á la isla de los Feacios ¹, hoy Corfú,

¹ Juno itidem mittit ad Thetidem et Æolum, ut Minyis navigantibus faveant. Scyllam inter et Charybdim præsertantur, et ad Phæaces Argo variis jactata periculis penetrat

cuyo rey los libró de otra armada naval de los Colcos que los alcanzó allí, y donde Jason y Medea se casaron en presencia de Juno. Al séptimo día despues que salieron de allí, pasaron la Sicilia; pero los Destinos habian determinado que debian ser llevados sobre las costas de la Libia, y sufrir mucho ¹. En efecto, cuando estaban ya casi á la vista de la Grecia ², se levantó una furiosa tempestad, que duró nueve días con sus noches, y los llevó á las costas del Africa.

Continuan las mismas dificultades en la fábula, para copiar las dilaciones y la ruta extraordinaria del viage de los Israelitas.

Orfeo ³ hace pasar los Argonautas á pueblos

ubi Colchicos assequuntur. APOLLONIUS, lib. IV, à v. 427 usque ad 740 et seq.

¹ *Sed fata nequaquam permittebant ut heroes inferrent Achææ pedem priusquam in Libyæ oris fuerint passi.* etc. APOLLONIUS, lib. IV, à v. 427 usque ad 740 et seq.

² *Et jam apparebat tellus Pelopis, cum procella novem dies et totidem noctes ipsos aufert, donec attingant Syrtim, ubi nulla domum reversio restat navigii.* APOLLONIUS, lib. IV, usque ad v. 425.

³ *Venimus ad diles omnique ex parte beatos.*
Macrobios, *facilem qui vitam in longa trahentes*
Sæcula millenos implent feliciter annos,
Immunes vitæque omnis, etc.
Ambrosiumque bibunt succrum, de rore perenni.

ORPHEUS, Argonaut.

llamados *Macrobios*, en razon de lo largo de sus vidas; vivian mil años en la abundancia, la paz y todas las felicidades. « Eran sumamente justos « y sabios, y tenian una vida tan exenta de cri- « menes como dilatada; se alimentaban con un « rocío delicioso que hacia descender continua- « mente el cielo en su pais. »

Los geógrafos han buscado sin fruto un pais en que poner estos *Macrobitas*. Aunque se haya hablado de los Etiopes, de algunos indios y de otros, no ha existido un pueblo conocido con este nombre, ni donde la gente hayan vivido comunmente tan largo tiempo y de este modo. Se ha querido seguir en este lugar lo que se sabia por la tradicion, y por nuestros libros santos, de las vidas largas de los antiguos patriarcas *Mathusalem*, *Noe*, *Abraham* y otros de su tiempo, conocidos por la *Historia Santa*, y celebrados por su inocencia, sabiduría y rectitud entre los Egipcios y los demas pueblos vecinos.

La memoria del *Maná* con que Dios habia sustentado á su pueblo en el desierto, de aquel rocío que hacia caer del cielo todas las mañanas para su alimento ¹, se habia conservado tambien

¹ Exodo. cap. 16.

en la tradicion de aquel rocío que la fábula dice destilaba en el pais de estos *Macrobios*, para su sustento. Hállase la misma tradicion en lo que *Heródoto* ¹ y *Solin* ² cuentan del sitio llamado la mesa del sol en Etiopia, hácia *Meroe* donde colocan tambien á los *Macrobios* ³: « Era, dicen, « un campo que todas las noches se guarnecia « y cubria con viandas exquisitas del todo, pre- « paradas de todos los gustos, y de todas las es- « pecies de cosas, que de mas excelente podia « comerse; el cielo cuidaba de renovarlas todas « las noches y todos podian tomarlos y comerlos « desde la salida del sol. »

No se habian perdido estos dos trozos de la historia de *Moises* en el tiempo del poema de *Orfeo*, como acabamos de ver; pero desaparecieron habiéndolos callado por descuido *Apolonio*; debiitóse así la memoria de los hechos, y se ha perdido con el tiempo, por el tránsito de un pueblo á otro, y por los genios diferen-

¹ HERODOTO, lib. III.

² SOLIN, *De la Etiopia*, cap. 5.

³ *Apud Ethiopes Macrobios locus est dictus Helioutrapeza. seu Mensa Solis, opiparis epulis semper refertus. et omnium quadrupedum assá refertus carne, quibus indiscretè omnes vescuntur, nam et divinitus eas augeri fuerunt.* SOLINUS et HERODOTUS, *Dictis locis.*

tes de los autores. Si hubiéramos tenido este poema de Orfeo entero, y los de los poetas que antes que él habian celebrado el mismo asunto, hallaríamos sin duda muchas mas señales de las historias de Moises y Josué; las encontraríamos mas completas, mejor seguidas, y menos desfiguradas que las que no se han conservado sino en una tradicion debil y confusa, y que de los despojos de las obras antiguas han pasado á las que se han compuestas tanto tiempo despues.

El navio Argo fué llevado por la tempestad en los Syrtes ó arenas, bien adentro de las tierras de donde era imposible sacar los navios encallados ¹, que carecian de agua para moverse, de suerte que apenas se bañaba la quilla. (Estas son las secas de Berberia, entre los reinos de Barca y Tripoli.) Los Argonautas desembarcan llenos de tristeza ², percibiendo solo vastas campiñas de arena sin agua, sin apa-

¹ *Huc projicit eos procella inter ingentes arenas juxta litus, ut peregrina carine pars relinqueretur in aquis, et unde nulla navigandi et exeundi spes superesset.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1240 et seq.

² *Hic derunt è navi ac dolentissime contemplantur aera et vastæ dona telluris, ac nihil aquationis, nullum callem nullam procul pastoritiam videbant villam, etc.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1240 et seq.

riencia de caminos é inhabitadas. No podian salvarlos ni el valor, ni la prudencia ¹, y estaban sin recurso perdidos, si no los hubieran socorrido los Genios del pais, que movidos de compasion por estos heroes, se dejaron ver y conocer de Jason, le dieron confianza, le enseñaron y ordenaron que tomase con sus compañeros el navio y le llevaran en hombros por en medio de aquellas tierras siguiendo la huella de un caballo milagroso, que saliendo del mar y atravesando los campos con un curso tan veloz como el vuelo de las aves, los conduciria luego á un paraje donde podrian volver á botar al agua el navio. Tomáronle pues al hombro y lo llevaron con cuanto tenia dentro doce dias con sus noches por en medio de aquellos grandes arenales del Africa, superando fatigas y dificultades imponderables para cualesquier otros que no fuesen los hijos de los Dioses ² y por

¹ *Indignissimis modis occidimus, neque effugium patet mali.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1247 et seq.

² *Heroinæ Africae Deæ terrestres familiares Jasoni apparent, etc., quarum monitis et consilio heroes navem, et quidquid in eâ erat, humeris impositam duodecim dies noctesque portarunt per arenosæ telluris Africae spatia, etc. Multis ærumnis et laboribus quibus non suffecissent nisi Deum sati sanguine, per iter quod equi portentum in aere percurrens ipsis signaret ad sinum maris Tritonium lacum, etc.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1509 et seq.

otro medio que con el auxilio del Todopoderoso.

Despues de esta narracion, el poeta, para disimular la ninguna verosimilitud, como si ademas tuviera miedo ú vergüenza de que se le atribuyera la invencion, añade ¹ que esto es un cuento inventado por las Musas; que se ve precisado á contarle por ser su intérprete; y por ser una de las mas antiguas tradiciones no le ha sido posible desecharla.

Resultó de esto que para seguir la tradicion oscura sobre el tránsito del arca y de los Israelitas, por los mares, rios y tierras, acomodándola á su modo, acabaron de desfigurarla, sin hacer mas que una imitacion ridicula contra toda verosimilitud y posibilidad, porque trabajaron sobre un hecho real y verdadero que trataron de alterar.

Los Egipcios y sus vecinos no quisieron desde luego celebrar el Tránsito milagroso del pueblo de Dios por el mar Rojo; pero no pudieron borrar entre ellos su memoria, del mismo modo que trataron disfrazar el hecho. La tradicion confusa y muy debilitada, segun que se apartaba

¹ *Musarum hæc fabula est: ego ut internuntius Pieridum succino: atque hanc certo certius accepi dictionem.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1581 et seq.

del tiempo en que habia sucedido esto, hizo del arca milagrosa un navío tambien milagroso, que llevaba á los heroes por en medio de mares desconocidos, que los hacia recorrer paisos inmensos, entre los cuales jamas existieron algunos; navío que á su turno era llevado por espacios inmensos de terrenos, con todo lo que tenia dentro, en hombros de los viageros que con todo su vigor no hubieran podido ni levantarle ¹, como lo confiesan los mismos autores. El poeta, aunque bien atrevido en hacer ficciones, se ha visto tambien precisado á excusarse por esta, dando por razon la necesidad de conformarse con una tradicion que pasaba por cierta, la que no se atrevia ni á desmentir ni á suprimir, como si hubiese tenido algo de religioso, que no era permitido destruir, aun despues de haberla desfigurado. Hemos visto que la Diosa de la Sabiduría habia fabricado estenavío y habia colocado en él un madero que respondia como un oráculo; lo cual se ha fingido sirviendo de modelo el arca, tan bien como la veneracion en que se ha tenido este navío llevado

¹ *Extra omnem verisimilitudinem, cum vix eam in mare detrusissent viribus integris. Fictio non minus absurda, quam si quis hominum volare dicat.* APOLLONIUS, Scholliastes, in v. 1581, lib. IV.

por los poetas al cielo ¹ para formar de él una constelación.

Los genios aparecidos á Jason para animarle y socorrerle, están copiados del angel que se apareció á Josué ² entre el Jordan y la ciudad de Jericó. Presentósele con una espada desnuda en la mano, diciéndole ser el príncipe del ejército del Señor, enviado para socorrerle.

El caballo quitado del carro de Neptuno, y que volaba por en medio de los desiertos, para trazar el camino que debian seguir los Argonautas, es una nueva representacion de la columna de nubes por el dia, y de fuego por la noche, que se dió á los Israelitas para guiarlos por el desierto. Hemos visto otras imágenes que los poetas han intentado retratar segun sus diferentes modos.

Los Argonautas en este espantoso tránsito, y bajo esta carga terrible, sufrieron por la sed cuanto se puede sufrir, hasta que llegaron hasta el famoso vergel de las Hesperidas en la Mauritania ³, donde las manzanas de oro habian estado

¹ *Argo, servando dea facta deos.*

² Josué, cap. 5, v. 15.

³ *Sicca exceperat sitis propensionem ærumnæ dolorumque,*

custodiadas por un dragon, herido despues por Hércules.

Este pais de Berberia habia sido muy conocido y frecuentado por los Fenicios que habian viajado muchas veces por él, habian dejado allí muchos monumentos y fundado casas. San Agustin ¹ dice que aun en su tiempo cuando se preguntaba á los aldeanos sobre su origen, respondian en lengua púnica que eran Cananeos. El historiador Procopio ² refiere que se veian tambien en su tiempo, por todas las costas de Berberia hacia Tanger, dos columnas construidas por los Cananeos, que se habian establecido allí, cuya inscripcion grabada indicaba que ellos habian sido expelidos de su pais por Josué, hijo de Navé, salteador ó usurpador. Y Salustio ³ enseña que las colonias de Fenicios expulsados de su pais, habian venido poco tiempo despues de Hércules á establecerse en las costas de Africa, donde habian edificado ciudades, lo cual dice

donec contingerunt campum in quo ad hunc diem aurea custodiit Hesperidum mala terrestris serpens. APOLLONIUS, lib. IV, v. 1394 et seq.

¹ *In expositione inchoacta. Epistola ad Romanos, art. 15.*

² *Vandalic, lib. II.*

³ En la guerra de Jugurta.

se sacó de los archivos de los reyes de Numidia. Por lo cual todas estas fábulas son de origen Fenicio trasportadas á la Grecia por el comercio de los Fenicios.

Se ve, por los libros de Moises, quanto padecieron los Israelitas á causa de la sed en el desierto. La idea de este Dragon del jardin de las Hesperidas, y del que guardaba el Vellofino de oro puede muy bien haberse tomado de las serpientes abrasadoras, que Dios irritado envió contra los Israelitas, quando iban de viage ¹, que mataron una porcion de ellos, y de las que los libró Moises. Las Manzanas de oro son una pura invencion como lo notan Alinio ², y Solin Polyhistor ³.

Obligadas las Hesperidas por las súplicas de Orfeo, para que le mostrasen donde habia agua, para impedirle á él y á sus compañeros morir de sed, les contaron que un temerario á quien ellas pintaron, hecho y armado como Hércules, habia venido la vispera; que habia matado su dragon, que se habia cargado con sus Manzanas de oro, y que buscando tambien agua para beber y de-

¹ Números, cap. 21.

² PLINIO, *Historia*, lib. II, cap. 1 y 5.

³ SOLIN, cap. 27.

sesperado de no hallarla, habia dado una patada en una roca con tanta fuerza que salió de ella un manantial abundante ¹, que ellas le mostraron ². Corrieron allá y bebieron con ansia.

Es una continuacion de las tradiciones que los Cananeos habian esparcido. Este segundo manantial, salido de una patada prodigiosa de Hércules para apagar la sed mortal de los Argonautas en los áridos desiertos de la Libia, es una imitacion del segundo manantial, que hizo salir Moises de la roca con los golpes repetidos de la vara en el desierto de Sin, ó de Faraan ³, para mitigar la sed mortal de los Israelitas hácia el fin de su viage; puede serlo tambien del manantial, que Dios hizo salir para Sanson de la quijada con que habia muerto mil Filisteos ⁴. La Libia, por su nombre árabe, *Lub*, no quiere decir mas que un pais seco ⁵ sediento y sin agua.

¹ *Hesperides docent ut nuper Hercules huc pertransiens, arensque sili calce pedis imám rupem sic pulsasset, ut ubertim scateret latex, et è fissili saxo bibisset ductim.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1453 et seq.

² *Et scatebram illis indicant, quâ inventâ saxitili aquâ satiantur.* APOLLONIUS, lib. IV, v. 1453.

³ Números, cap. 23.

⁴ Jueces, cap. 13, v. 18 y 19.

⁵ BOCHART, in *Phaleg*, lib. IV, cap. 35.

Cerca de la Laguna ó Lago Tritoniano, era donde habian ellos llevado su navio ¹, y de allí á un rio que salia del lago, tomando tambien su nombre. Un Triton le hizo entrar por un estrecho en la mar del Peloponeso ²; le condujo hasta la vista de la isla de Creta, de donde un Gigante monstruoso, que parecia ser de metal, subido en una roca alta, estuvo á punto de matarlos ³, tirándoles piedras de un tamaño espantoso. Pero se precipitó y arrojó al mar ⁴, por los encantos de Medea.

Es la memoria y la copia de Og, rey de Bagan, único resto de la raza de Gigantes ⁵, que Dios entregó con su pueblo en manos de Moises, y que fué hecho pedazos. La cama de este rey era de metal y tenia nueve codos de largo, y cuatro de ancho ⁶.

¹ PLINIO, lib. v, cap. 4.

² *Ducente Frytone et monstrante Paludis ostium et transitum in mare veniunt, ad navigandum in Peloponesum, et Cretam adeunt.* APOLLONIUS, lib. iv, v. 1571 et seq.

³ *Verum alienus eos Talus á duro scopulo refractis lapidibus veluit religare funes á terrá.* APOLLONIUS, lib. iv, v. 1658.

⁴ *Iste, cum creus esset, cessit tamen et succubuit.* etc. APOLLONIUS, lib. iv, v. 1670 et seq.

⁵ Números, cap. 21.

⁶ Deuteronomio, cap. 3.

Despues de haber pasado la noche en este sitio, sacrificaron en honor de Minerva ¹; y hallándose á la mañana siguiente sorprendidos por una noche y una tempestad horrorosa ², recurrieron á Apolo para pedirle les concediera volver á su pais. Este Dios se les apareció en una roca negra y elevada, desde donde por el brillo de su arco les descubrió una isla del mar Egeo ³ donde abordaron; levantaron en ella un altar en honor de Apolo, á quien llamaron brillante ⁴, y á la isla *Anafé*; despues de muchos dias de navegacion, habiendo costeadado una parte de la Grecia, desde allí llegaron á entrar sanos y gloriosos en el golfo y puerto de Pagaso ⁵ en la Tesalia su patria.

¹ *Orto recens die, delubrum Minervæ Minoc excitant.* APOLLONIUS, lib. iv, v. 1690.

² *Utrum in orco navigent, minime noscentes.* APOLLONIUS, lib. iv, v. 1699.

³ *Tu Latonæ filii secundissimus de celo venisti, et dextrá aureum alté sustulisti arcum, qui candidum quoquo versus spargebat jubar, quo illis una ex Sporadibus brevis apparuit insula, quó appulerunt, etc.* APOLLONIUS, lib. iv, v. 1699.

⁴ *Ibi pulchrum Apollini sacellum faciunt Egletem vocantes Phœbum splendoris causá, et insulam nuncuparunt Anapham.* APOLLONIUS, lib. iv, á v. 1706 ad 1718.

⁵ *Ibi tum tellurem Cecropiam, tum Aulidem prætermea-*

Los Israelitas fueron siempre conducidos visiblemente por la Sabiduría divina; y cuando cayeron en la desconfianza de poder entrar en la tierra que se les habia prometido, se presentó la gloria de Dios á todo el ejército por encima del tabernáculo de la alianza ¹, y todos vieron su resplandor; entonces se resolvieron á ir donde Dios los mandaba.

Bochard ² muestra que los Fenicios habian frecuentado estas islas del mar Egeo, que habian dejado en ellas una porcion de monumentos de su tránsito y su morada; y que entre otros habian dado á esta isla el nombre de *Anafé*, que quiere decir en Fenicio, *cubierta de bosque y selva*.

Por tanto esta fábula está toda compuesta de tradiciones que los Cananeos ó Fenicios habian esparcido en sus viages. Se ven allí rasgos desfigurados por estas tradiciones, pero ciertamente tomadas de la historia de los Israelitas en tiempo

runt Euboicam, tum opuntias Locrensiarum urbes, gratabendi littora Pagasica intrarunt. APOLLONIUS, in fine, lib. IV.

¹ Números, cap. 14, v. 10.

² BOCHART, in *Chanaan*, lib. I. cap. 14 y 15.

de Moises y Josué. Esta historia ha sido el fondo y el original de la fábula, y se la conoce de un modo el mas claro.

FIN DEL TOMO PRIMERO.